

新任獨立理事薛迪生先生 New Independent Director Mr Raymond Sit



薛迪生先生是香港董事學會的資深會員，由二零零八年八月九日起出任議會理事會的政府委任獨立理事，為期兩年。

薛先生在保險界工作逾三十八年，曾任英國匯豐保險顧問集團董事局成員及匯豐保險顧問(亞太)有限公司主席、香港保險顧問協會主席、香港保險顧問聯會主席、保險業諮詢委員會委員、律師紀律審裁團的成員；現為香港保險學會會員，並且兼任多家公司的董事和非執行董事。

薛先生接受本刊訪問時表示，旅遊業是香港經濟的重要支柱，業界務須致力提升形象，邁向專業化。他希望憑藉自己在保險業的經驗，在提升業界的專業操守及保險知識方面略盡綿力。他相信在業界理事和獨立理事的通力合作下，議會能夠充份發揮自律監管機構的作用，在減輕政府行政負擔的同時，又能平衡業界和公眾兩者的利益。

Mr Raymond Sit, a Fellow Member of The Hong Kong Institute of Directors, joined the TIC Board as a Government-appointed Independent Director from 9 August 2008 for a term of two years.

Mr Sit has worked in the insurance sector for over 38 years. He was a director of HSBC Insurance Brokers Limited; Chairman of HSBC Insurance Brokers (Asia-Pacific) Limited, the Hong Kong Insurance Brokers Association and The Hong Kong Confederation of Insurance Brokers; and a member of the Insurance Advisory Committee and the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel. He is currently a member of The Insurance Institute of Hong Kong and serves on the board of a number of companies as a director or non-executive director.

Mr Sit told *The Voice* that it was important for the industry, a pillar of the Hong Kong economy, to enhance its image and professionalise itself. He wished to make use of his insurance expertise to improve traders' professional ethics and knowledge of insurance. He believed that with the concerted effort of trade and non-trade directors on the TIC Board, the TIC would be able to give full play to its self-regulatory role, thereby reducing the Government's administrative burden and balancing the interests of both traders and members of the public.

獨立理事蔡大維先生卸任 Independent Director Mr David Tsoi retired

議會獨立理事蔡大維先生服務議會六年後，於二零零八年八月八日卸任。蔡先生在任期間積極參與議會工作，貢獻良多，議會深表感謝。

蔡先生除了曾任議會消費者關係委員會、選舉委員會、公共關係委員會的召集人外，也曾是規條委員會、人事及財務委員會、導遊審核委員會(現稱導遊及領隊審核委員會)、旅遊業風險管理研究項目督導委員會的成員。他卸任後仍繼續擔任修章委員會和消費者關係委員會的委員，為業界貢獻專業知識。

Independent Director Mr David Tsoi left office on 8 August 2008 after serving on the TIC Board for six years. His dedication and contribution to the work of the TIC is highly appreciated.

During his tenure of office, Mr Tsoi had been Convenor of the Consumer Relations Committee, the Election Committee and the Public Relations Committee, and also a member of the Compliance Committee, the Staff and Finance Committee, the Tourist Guide Deliberation Committee (now the Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee) and the Steering Committee for Research Project on Risk Management for the Travel Industry. After retirement from the Board, he continues to contribute his professional knowledge to the trade by serving on the Constitution/By-law Committee and the Consumer Relations Committee.

週年大會及理事選舉 AGM and director election

議會第二十一屆會員週年大會訂於二零零八年十一月五日星期三下午二時半，假座香港洲際酒店召開。會上會員將選出四名新理事，以接替於

The 21st Annual General Meeting (AGM) of the TIC is scheduled for 2.30 pm, Wednesday, 5 November 2008 at the InterContinental Hong Kong. Four new directors will be elected at the meeting to fill the vacancies left by Mr Ken

大會結束後任滿的張健明先生、馮炳輝先生、梁志群先生、湯麟華先生。關心議會事務的會員請踴躍出席大會並投票，選出代表自己的理事。

理事候選人可由屬會或三十家議會會員提名。提名期已於二零零八年九月十二日結束，候選人名單將於十月三日發給全體會員。關於理事選舉的詳情，請參閱隨通告C1128附上的《二零零八年理事選舉》單張。

凡向議會登記為會員的公司負責人，或按《議會組織章程細則》第42條登記的兩人中的任何一人，都可代表該會員投票。會員如未登記代表或需要更改代表，須於二零零八年十月五日前辦理手續。如要更改已向議會登記的負責人，則須於二零零八年十月二十八日前，藉董事局議決書或委任書把有關更改通知議會。如有查詢，請與議會會員部聯絡。

立法會選舉結果 Legislative Council election

二零零八年立法會選舉已於九月七日順利舉行，旅遊界功能界別共有四名候選人競逐席位，結果謝偉俊先生以三百二十四票當選。其他候選人的得票為：董耀中先生三百一十五票，葉慶寧先生一百六十三票，司馬文先生八十一票。

Chang, Mr Michael Fung, Mr Andrew Leung and Mr Warren Tong, whose offices will expire after the AGM. Members that care about the work of the TIC are encouraged to attend the meeting and vote for their own representatives.

Candidates for Elected Directors are nominated either by Association Members or 30 TIC members. The nomination period already ended on 12 September 2008, and the list of candidates will be sent to all members on 3 October. For more information about the election, please refer to the leaflet on "Directors' Election 2008" enclosed with Circular C1128.

The authorised person of the member registered with the TIC or one of the two persons registered with the TIC according to Article 42 of the TIC's Articles of Association will be entitled to vote at the AGM. Members that have not registered or wish to change their representatives should do so by 5 October. If the authorised person is to be changed, a board resolution or an authorisation letter should be sent to the TIC by 28 October. For enquiries, please contact the TIC Membership Department.

The 2008 Legislative Council election was held on 7 September. Four candidates contested the Tourism Functional Constituency seat, with Mr Paul Tse returned with 324 votes. The other three candidates were Mr Joseph Tung (315 votes), Mr Freddy Yip (163 votes) and Mr Paul Zimmerman (81 votes).

會員熱線和公眾熱線合併 Member and public hotlines combined

議會的電話系統於二零零八年九月中全面升級後，原有的會員和公眾兩條服務熱線已經合併。今後會員和外遊旅客只需要致電2969-8188，就可以查詢議會向他們提供的各種服務。至於入境旅客服務熱線2807-0707則維持不變。

After a telephone system upgrade in mid-September 2008, the TIC has combined the two hotlines for members and the public into one. From now on, both member agents and outbound travellers may call 2969-8188 to enquire about the various services provided by the TIC. The inbound tourist service hotline 2807-0707 remains unchanged.

免費印花機墨盒 Free cartridges for franking machines

由二零零八年七月一日起，會員可以免費領取印花機的墨盒及色帶；有關費用由旅遊業賠償基金管理委員會支付，為期兩年，直至二零一零年六月三十日為止。

Starting from 1 July 2008, members can obtain ink cartridges and ribbon cassettes for their franking machines free of charge. The cost is borne by the Travel Industry Compensation Fund Management Board (TICFMB) for a period of two years until 30 June 2010.

要預訂墨盒或色帶，會員只須填妥「印花機墨盒 / 色帶預訂表格」，然後傳真至議會會計部。墨盒或色帶備妥後，會計部職員會以電話通知會員。屆時會員必須攜同預訂表格的正本、

To place an order for ink cartridges or ribbon cassettes, members should first fill out the Order Form for Ink Cartridge/Ribbon Cassette, and then fax it to the TIC Accounts Department. When they are available for collection, members will be notified by phone, who must bring the original copy of the Order Form, their company stamp and the used ink cartridges or rib-

公司印章及已用完的墨盒或色帶，親臨議會辦事處領取新墨盒或色帶。預訂表格可在議會網站(www.tichk.org)下載，或致電議會熱線2969-8188以傳真機索取。

請會員注意，有關墨盒、色帶必須妥善使用，並將之用於旅遊業賠償基金管理委員會提供的印花機內，以作加蓋印花之用。如有任何查詢，請與會計部聯絡。

bon cassettes to the Executive Office for the new ones. The Order Form can be downloaded from the TIC website (www.tichk.org) or obtained through a fax machine by calling the TIC hotline on 2969-8188.

Members should note that the ink cartridges and ribbon cassettes should be used properly and only in franking machines provided by the TICFMB for the purpose of levy collection. Please contact the Accounts Department for further enquiries.

旅遊保險代理持續專業培訓 CPD requirement for travel insurance agents

在旅遊保險代理人登記制度下，旅行代理商及其職員如售賣與旅遊服務相連的旅遊保險，都必須先通過「旅遊保險代理人考試」，並向保險代理登記委員會登記。此外，為了確保旅遊保險代理能保持應有的專業水平，旅遊保險代理必須符合「保險中介人素質保證計劃」中有關「持續專業培訓計劃」的要求。

保險業監理處已經宣佈，所有旅遊保險代理人、其負責人及業務代表，都必須由二零零八年八月一日起，每年累積三個持續專業培訓時數。保險代理登記委員會每年會進行持續專業培訓評估，以確定旅遊保險代理符合有關要求；首次評估的日期為二零零九年七月三十一日。

關於持續專業培訓計劃的詳情，請瀏覽保監處的網頁(www.oci.gov.hk/chi/framework/index02_05_05.html)。查詢持續專業培訓評估的程序，請致電保險代理登記委員會，電話：2520-1868。

Under the travel insurance agents registration scheme, travel agents and their staff selling travel insurance tied to travel services must first pass the Travel Insurance Agents Examination and register with the Insurance Agents Registration Board (IARB). Travel insurance agents are required to comply with the requirements of the Continuing Professional Development (CPD) Programme under the Insurance Intermediaries Quality Assurance Scheme in order that their professional standards can be maintained.

The Office of the Commissioner of Insurance (OCI) has announced that from 1 August 2008 onwards, all travel insurance agents, their responsible officers and technical representatives are required to earn three CPD hours every year. Assessment will be conducted by the IARB annually to ensure that the CPD requirements are met. The first assessment date is 31 July 2009.

Details about the CPD Programme is available at the OCI's website at www.oci.gov.hk/framework/index02_05_05.html. For the CPD assessment procedures, please contact the IARB on 2520-1868.

印花收入及旅客投訴數字 Statistics on levy and complaints

二零零八及零七年上半年的統計數字 Statistics for the first half of 2008 and 2007:

	2008年1-6月 Jan - Jun 2008	2007年1-6月 Jan - Jun 2007	相差 Difference
印花收入(港幣) Levy income (HK\$)	15,805,000	15,351,000	+3.0%
外遊旅客投訴 Outbound traveller complaints	568	481	+18.1%
入境旅客投訴 Inbound visitor complaints	71	201	-64.7%